

Educational (1902) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 512

DATED 27-8-02.

INDEXED.



[Despatch Abstract.]

Exempting permanently Mr E. J. D Gaudoin, ^{clerk, Revenue Secretary} from the transition test, lower grade and granting temporary ~~exemptions~~ ^{other} exemptions to certain ^{other} clerks of the ^{same department} Revenue Secretariat from certain special tests, ~~rules~~.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Exemption of ^{certain} clerks from the Special Test Rules

Revenue Department.

To Under Secy. -

* Flag A

A statement is ~~submitted~~ ^{submitted} showing the names &c. of the clerks in this Office who ~~require~~ ^{temporarily} to be exempted from the Special Test rules.

2. Sambasiva Mudaliar and Abdul Quadir Qurishi passed their B.A. degree examination with Sanskrit and Persian, respectively, as their optional language, while Gaudoin and Saldanha passed in Latin. All the four clerks have therefore to pass the Translation Test, Lower Grade, which has been prescribed for appointments on Rs. 50 and upwards in this Office. It is not clear from the Educational Notification in what language they should pass. The Educat. Dept. may be left to specify it, if necessary.

Gaudoin has passed the Third Class Vernacular Test in Tamil. He contends it is more difficult than the Translation Test, Lower Grade, and points to the notes under G.O. No. 557 Educational dated 2nd Octr. 1901 in support of his contention. It does not appear that the Third Class Vernacular Test has been formally accepted as equivalent to the Translation Test, Lower Grade. Whether in the circumstances stated Gaudoin ^{may be permanently} ~~is~~ exempted or not is for the Educational Dept. to decide. Meantime, he has not applied ^{to appear} ~~for~~ for the Translation Test this year.

4. Abdul Quadir Qurishi and Saldanha have not ^{permanently} ~~applied~~ applied for the Revenue Test and Translation Test, respectively. They ^{this year} ~~may~~ therefore ~~be~~ be exempted from those tests until the results of the Special Test examinations of 1903, are known. The other clerks have applied for the examinations this year and ^{Qurishi has applied for the Translation Test alone.} In these cases, exemption is required

item 19 out of the Educational Rules

P
He has no business to refer to the Educational Rules

See we may recommend his permanent exemption in this case
16/8/02

until the results of the ensuing examination in October are known.

5 The Educational Dept. may be asked unofficially to sanction the necessary ^{temporary} exemptions.

Stu
16/8/02

Clear amendment of the Statement as indicated



He
15/8/02

To Under Secy.

Submitted as directed

Stu
15/8/02

May be the same appearing for the Revenue test this year? He
16/8/02

Secy Submitted that Educ. may be asked kindly to sanction the temporary exemption shown in the accompanying statement. In the case of Gaudoin, if Educ. thinks the Third Vernacular Test is equivalent to his French Test, he may be permanently exempted from the latter Test having passed the former.

+ A

Ld. Secy. W. Educational 16/8/02
Kindly pass orders
To Educ. Dept. Und. D. No. 477 20-8-02

Serial No.	Name	Salary	Name of Special Test	Period for which temporary exemption is sought.		Remarks.
				From	To	
1.	M. Sundararaja Aiyar	Rs. 100	Revenue Test (Higher grade)	16 th Jan. 1902		Date on which the results of the test in 1902, are published.
2.	T. Etirajulu Nayudu	80	D.O.	16 th Jan. 1902	D.O.	
3.	A. Appadorai Pillai	70	D.O.	16 th Jan. 1902	D.O.	
4.	V. Krishna Menon	70	D.O.	18 th Feb. 1902	D.O.	
5.	C. Sambasiva Mudaliar	60	Translation Test (Lower grade)	6 th Sept. 1899	D.O.	
6.	Abdul Quader Qureshi	70	{ Translation Test (Lower grade) Revenue Test (Higher grade)	6 th Jan. 1899 23 rd May 1902	D.O.	→ Date on which results of Spl. test Expt. 1903, are published.
7.	S. H. Saldanha	50	Translation Test, Lower grade.	23 rd May 1902	D.O.	
1.	E. J. D. Gaudoin	50	Permanent exemption is sought for the following:- Translation test (Lower grade)			He has passed the 3 rd class Vernacular test in Tamil.

4

Ship S.

x note stitched with

Sp. 557 Vol. 81 2-10-21.

5

Educational Department.

X

The draft placed below may issue .
In Madras two vernacular languages - Tamil and
Telugu are recognised - vide the last footnote on
page 5 of G. O. No. 939 Public dated 1st September
1896. Sambasiva Mudaliayr, Quraishi and Saldanha
may therefore pass the translation test, lower,
either in Tamil or in Telugu.

2. A further note will be submitted on the
question raised in the Revenue note whether a
person who passes the third class vernacular test
may be exempted from the translation test, lower
grade.

P.T.T.

21-8-2.

The draft may issue: it seems all right.

A. T. P.

23-8-2.

Ans
26-8-02

1,010-25-10-01.

” ” ” ” ”

READ ALSO:—

grind

Names	Test from which exempted.	Date from which exempted.	Date up to which exempted.
M. Sundarasaya aiyar.	Revenue test, higher grade.	16 th January 1902	Date of publi- cation of the results of the examination to be held in October 1902.
T. Etirajalu Nayudu	do.	do.	do.
A. Appadurai Pillai	do	do	do.
V. Krishna Menon	do.	1 st February 1902.	do.
C. Sambasiva Mudaliyar	Translation test, lower grade, in Tamil or Telugu	6 th September 1899	do.
'Abd-ut-Qádir ^{sa} Aunghshi	do Revenue test, higher grade.	6 th January 1899 23 rd May 1902	do Date of pub- lication of results of the examination to be held October 19

24/8/22

23.8.2

26.8.82

G.O., No. _____, DATED _____
190 .

CLOSURES TO C. No.

PAPEERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.
B = Not to be copied.
F = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

The Revenue Departt. despt^d 28/8/01.